

# Geſetz- und Verordnungsblatt

für das

öſterreichiſch-illiriſche Küſtenland,

beſtehend aus den geſürſteten Graſſchaften Görz und Gradisca, der Markgraſſchaft Iſtrien  
und der reichsunmittelbaren Stadt Trieſt mit ihrem Gebiete.

Jahrgang 1887

IV. Stüd.

Ausgegeben und verſendet am 29. Jänner 1887.

4.

Kundmachung der k. k. Küſtenländiſchen Statthaltereĩ  
vom 8. Januar 1887, Bl.  $\frac{18168}{1886}$

womit das Verzeichniß der auf Grund der Verordnung der Miniſterien des Innern und des Handels vom 17. Juni 1886 (R.-G.-Bl. Nr. 97) unter beſtimmten Modalitäten zum Verkauſe außerhalb der Apotheken zugelassenen Arzneiartikel auch in italieniſcher, ſloveniſcher und kroatiſcher Sprache veröffentlicht wird.

Trieste m. p.





| Lateinisch, latino,<br>latinsko | Italianisch, italiano,<br>laško, italiansko | Slovenisch, sloveno,<br>slovensko, slavo | Croatisch, illirico,<br>horvaško, horvatsko |
|---------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Absinthii herba                 | Erba d' assenzio                            | pelin                                    | bilje peljena                               |
| Althaeae folia et radix         | Foglia e radice d' altea                    | slez (listje in korenika)                | lišče i korenje slieza                      |
| Angelicae radix                 | Radice d' angelica                          | angelika                                 | korenje angelike                            |
| Arnicae rhizoma                 | Barbicelle d' arnica                        | kokoričnik                               | podanci veprovca                            |
| Asa foetida                     | Asa fetida                                  | voženk (smerdljivka)                     | smrdeči devesilj                            |
| Auranti folia                   | Folia d' arancio                            | pomerančevo listje                       | lišče naranče                               |
| Calami aromatici rhizoma        | Barbicelle di calamo aromatico              | kolmež                                   | podanci šašljike                            |
| Calendulae flores               | Fiori di calendula                          | meseček (marjetica)                      | cvieče žutelja                              |
| Capilli Veneris herba           | Erba di Capel Venere                        | vodena proprot                           | bilje gospin-vlasa                          |
| Cassiae fistulae fructus        | Frutto di cassia                            | kasija (sad)                             | mekač kasije                                |
| Centaurii minoris herba         | Erba di centaurea                           | svederc (plavica)                        | bilje crvene kičice                         |
| Chamomillae vulgaris flores     | Fiori di camomilla volgare                  | cvetje kamilice                          | cvieče titrice                              |
| Foeni graeci semen              | Semi di fieno greco                         | komorač (kozji rog)                      | sjemenje grčkoga siena                      |
| Gentianae radix                 | Radice di genziana                          | košutnik (encijan)                       | korenje vladisavke                          |
| Graminis rhizoma                | Barbicelle e radici di graminia             | pirika                                   | korenje pirike                              |
| Hyssopi herba                   | Erba d' Esopo                               | izop (sipanat)                           | bilje sipanata                              |
| Inulae radix                    | Radice di Inula                             | oman                                     | korenje omana                               |
| Imperatoriae rhizoma            | Barbicelle d' imperatoria                   | cesarski koren                           | podanci čarobajke                           |
| Iridis florentinae rhizoma      | Barbicelle d' iride florentina              | florentinska sabljica                    | gomolji perunike florentinske               |
| Jaceae herba                    | Viola tricolore                             | mačeha (sirotica)                        | bilje ljubice-sirotice                      |
| Lichen islandicus               | Lichene islandico                           | izlandski mah                            | islandski mah                               |
| Liquiritiae radix               | Radice di liquerizia                        | sladka korenina                          | korenje sladiča                             |
| Lycopodium                      | Licopodio                                   | lisičjek                                 | ervotočina                                  |
| Malvae flores et folia          | Fiori e foglie di malva                     | cvetje in perje slezice                  | cvieče i lišče sliegovače                   |
| Manna                           | Manna                                       | mana                                     | mana                                        |
| Meliloti herba                  | Erba di meliloto                            | medena detelja                           | bilje ždraljike                             |
| Melissae herba                  | Erba di melissa                             | melisa                                   | bilje matičnjaka                            |
| Menthae crispae folia           | Foglia di menta increspata                  | meta kodrasta                            | lišče metvice rutave                        |
| Menthae piperitae folia         | Foglia di menta piperita                    | meta poprasta                            | lišče metvice biberaste                     |
| Millefolii herba                | Erba di millefoglio                         | erman                                    | bilje kunice                                |
| Oleum jecoris aselli            | Olio di fegato di merluzzo                  | ribje olje                               | ulje bakalara                               |
| Oleum lauri                     | Olio di lauro                               | lavorjevo olje                           | ulje lavorike                               |
| Ononidis spinosae radix         | Radice di ononide                           | gladež (mačkovec)                        | korenje mačaca                              |
| Origani herba                   | Erba di origano                             | majaron                                  | bilje oranilovke                            |
| Papaveris rhoeados flores       | Fiori di papavero                           | mak                                      | cvieče maka                                 |
| Phellandrii aquatici semen      | Erba di fellandrio                          | vodni komarač                            | bilje vodene trbulje                        |
| Quassiae lignum                 | Legno di quassia                            | grenki les                               | drvo gorkuna                                |
| Rhei radix                      | Radice di rabarbaro                         | rabarbara                                | korenje raveda                              |
| Rosae flores                    | Fiori di rosa                               | cvetje rož                               | cvieče ruže                                 |
| Rosmarini folia                 | Foglie di rosmarino                         | rožmarin                                 | lišče ružmarina                             |
| Sambuci flores                  | Fiori di sambuco                            | bezgovo cvetje                           | cvieče bazge                                |
| Scolopendrii herba              | Erba di scolopendrio                        | jelenov jezik                            | bilje jelenjaka                             |
| Serpylli herba                  | Erba di timo                                | mačija dušica                            | bilje majkine dušice                        |
| Spongia usta                    | Spongia bruciata                            | žgana goba                               | guba liečnička                              |
| Tamarindi fructus               | Frutto di tamarindo                         | tamarind                                 | tamarindovina                               |
| Taraxaci radix                  | Radice di tarassaco, o dente di leone       | regrat                                   | koren maslačka                              |
| Tiliae flores                   | Fiori di tiglio                             | lipov cvet                               | cvieče lipe                                 |
| Trifolii fibrini herba          | Erba di trifoglio                           | grenka detelja                           | bilje gorkog trolista                       |
| Valerianae radix                | Radice di valeriana                         | špajka                                   | korenje odoljena                            |
| Verbascoi flores                | Fiori di verbasco                           | lučnik                                   | svieče divizme                              |

